

181504

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2017

Dekret des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2017

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

del 6 giugno 2017, n. 19

Emanazione del regolamento concernente “Modifiche al nuovo regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 “Pacchetto famiglia e previdenza sociale”” approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE

Visto l'articolo 6 dello Statuto di autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, recante “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, in base al quale il Presidente della Regione emana, con suo decreto, i regolamenti deliberati dalla Giunta;

Vista la legge regionale 9 dicembre 1976, n. 14 e successive modificazioni concernente “Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici”;

Vista la legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente “Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni” e successive modificazioni;

Vista la legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente “Pacchetto famiglia e previdenza sociale” e successive modificazioni;

Viste le disposizioni di esecuzione delle suddette LLRR n. 14/1976, n. 7/1992 e n. 1/2005 contenute nel regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni;

Considerato che la legge regionale 15 dicembre 2016, n. 16 concernente “Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2017” ha

Autonome Region Trentino-Südtirol**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION**

vom 6. Juni 2017, Nr. 19

Erlass der Verordnung „Änderungen zur neuen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“, die mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. genehmigt wurde

Aufgrund des Art. 6 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“, in dem vorgesehen wird, dass der Präsident der Region mit eigenem Dekret die vom Regionalausschuss beschlossenen Verordnungen erlässt;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 1976, Nr. 14 „Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit“ i.d.g.F.;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ i.d.g.F.;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“ i.d.g.F.;

Aufgrund der Bestimmungen der mit DPRReg. vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung zu den RG Nr. 14/1976, Nr. 7/1992 und Nr. 1/2005;

In Anbetracht der Tatsache, dass durch das Regionalgesetz vom 15. Dezember 2016, Nr. 16 „Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz

abrogato la citata LR n. 14/1976;

Vista la legge regionale 15 dicembre 2016, n. 17 concernente “Legge regionale di stabilità 2017” che ha modificato le suddette LLRR n. 7/1992 e n. 1/2005;

Ravvisata di conseguenza la necessità di adeguare il suddetto regolamento approvato con D.P.Reg. n. 3/L del 2008 alle modifiche apportate alle suddette leggi regionali, nonché di introdurre altre modifiche volte a snellire e a rendere più agevole la gestione amministrativa delle pratiche relative ai vari interventi, tenuto anche conto dell’informatizzazione delle pratiche stesse;

Considerato inoltre che nel caso del sostegno della previdenza complementare i contributi spettanti vengono accantonati presso Pensplan Centrum S.p.A. su una posizione individuale, vengono rivalutati e solo al momento del pensionamento vengono versati alla forma pensionistica complementare cui risulta iscritto il/la beneficiario/a;

Rilevato che tale meccanismo di accantonamento risulta problematico per Pensplan Centrum sia sotto il profilo contabile che amministrativo e ritenuto quindi di prevedere che i contributi vengano versati direttamente da parte delle due Province autonome alla forma pensionistica cui il/la beneficiario/a risulta iscritto;

Ritenuto inoltre di innalzare i limiti della condizione economica del nucleo familiare previsti per l’accesso agli interventi di cui agli articoli 4 e 6-bis della LR n. 7/1992 al fine di promuovere ulteriormente l’adesione alla provvidenze in discorso;

Sentito in data 18 aprile 2017 il Comitato consultivo per la revisione della normativa in materia di previdenza integrativa previsto dall’articolo 5, comma 3 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3;

Visto l’articolo 6-bis, comma 5 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, introdotto dall’articolo 9, comma 6 della citata LR n. 1/2005 che prevede che i regolamenti di esecuzione dell’articolo 6-bis medesimo siano sottoposti al preventivo parere della competente commissione legislativa consiliare;

2017 der Region“ das RG Nr. 14/1976 aufgehoben wurde;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 17 „Stabilitätsgesetz 2017“, durch das die RG Nr. 7/1992 und Nr. 1/2005 geändert wurden;

In Anbetracht der Notwendigkeit folglich, die mit DPREg. Nr. 3/L/2008 genehmigte Durchführungsverordnung den an genannten Regionalgesetzen vorgenommenen Änderungen anzupassen sowie weitere Änderungen zur Vereinfachung und Erleichterung der Verwaltungsverfahren für die Bearbeitung der verschiedenen Maßnahmen einzuführen, wobei auch die Informatisierung der Anträge zu berücksichtigen ist;

In Anbetracht ferner der Tatsache, dass bei der Unterstützung der Zusatzvorsorge die zustehenden Beiträge von Pensplan Centrum AG auf eine individuelle Rentenposition zurückgelegt, aufgewertet und erst zum Zeitpunkt des Rententritts in den Zusatzrentenfonds eingezahlt werden, bei dem die Empfangsberechtigten versichert sind;

Nach Feststellung der Tatsache, dass diese Rückstellung für Pensplan Centrum sowohl vom buchhaltungs- als auch verwaltungstechnischen Gesichtspunkt aus mit Schwierigkeiten verbunden ist, und nach Dafürhalten demzufolge vorzusehen, dass die beiden Autonomen Provinzen die Beiträge in den Zusatzrentenfonds, bei dem die Empfangsberechtigten versichert sind, direkt einzahlen;

Nach Dafürhalten überdies, die für die Inanspruchnahme der Maßnahmen laut Art. 4 und 6-bis des RG Nr. 7/1992 vorgesehenen Grenzen der wirtschaftlichen Lage der Familie anzuheben, um den Zugang zu denselben zu fördern;

Nach Anhören am 18. April 2017 des im Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 vorgesehenen Beirats für die Überarbeitung der Gesetzestexte betreffend die Ergänzungsvorsorge;

Aufgrund des Art. 6-bis Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 – eingeführt durch Art. 9 Abs. 6 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 –, laut dem die Durchführungsverordnungen zum Art. 6-bis der zuständigen Gesetzgebungskommission des Regionalrats zur vorherigen Stellungnahme zu unterbreiten sind;

Sentita la I commissione legislativa in data 18 maggio 2017 che all'unanimità ha espresso parere favorevole in merito alle modifiche proposte alle disposizioni di esecuzione del suddetto art. 6-bis della LR n. 7/1992;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale di data 30 maggio 2017, n. 153,

decreta

1) è emanato il regolamento concernente "Modifiche al nuovo regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 "Pacchetto famiglia e previdenza sociale"" approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni, nel testo allegato che si compone di 8 articoli.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento ai sensi dell'articolo 29 e ss. del D.Lgs 2 luglio 2010, n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971, n. 1199.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 6 giugno 2017

IL PRESIDENTE
ARNO KOMPATSCHER
Firmato digitalmente

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Nach Anhören der 1. Gesetzgebungskommission am 18. Mai 2017, die einstimmig eine positive Stellungnahme zu den vorgeschlagenen Änderungen an den Durchführungsbestimmungen zum oben genannten Art. 6-bis des RG Nr. 7/1992 abgegeben hat;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 30. Mai 2017, Nr. 153,

verfügt

DER PRÄSIDENT

1) die Verordnung „Änderungen zur neuen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“, die mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. genehmigt wurde, im beigefügten, aus 8 Artikeln bestehenden Wortlaut zu genehmigen.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient im Sinne des Art. 29 ff. des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen und tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 6. Juni 2017

DER PRÄSIDENT
ARNO KOMPATSCHER
digital signiert

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ALLEGATO/ANLAGE

**MODIFICHE AL NUOVO REGOLAMENTO DI
ESECUZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 18
FEBBRAIO 2005, N. 1 “PACCHETTO
FAMIGLIA E PREVIDENZA SOCIALE”
APPROVATO CON DECRETO DEL
PRESIDENTE DELLA REGIONE 4 GIUGNO
2008, N. 3/L E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI**

Art. 1

*(Modifiche all'articolo 1 del decreto del
Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e
successive modificazioni)*

1. All'articolo 1 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Il presente regolamento attua le disposizioni contenute nelle leggi regionali 18 febbraio 2005, n. 1 concernente “Pacchetto famiglia e previdenza sociale” e successive modifiche (di seguito LR 1/2005) e 25 luglio 1992, n. 7 concernente “Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni” e successive modifiche (di seguito LR 7/1992).”;

b) al comma 2 dopo le parole “decreto legislativo 5 dicembre 2005, n. 252” sono aggiunte le parole: “e successive modifiche.” e l'ultimo periodo è soppresso;

c) dopo il comma 2-*bis* è inserito il seguente:

“2-*ter*. Per la cura o l'assistenza prestata allo stesso soggetto e nel medesimo periodo può essere concesso un solo contributo tra quelli previsti dagli articoli 1 e 2 della LR 1/2005 e dagli articoli 4 e 6-*bis* della LR 7/1992, anche qualora le domande siano presentate da soggetti diversi.”;

d) al comma 4 le parole “richiesta per l'accesso all'assegno regionale al nucleo familiare” sono sopresse;

**ÄNDERUNGEN ZUR NEUEN
DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM
REGIONALGESETZ VOM 18. FEBRUAR 2005,
NR. 1 „FAMILIENPAKET UND
SOZIALVORSORGE“, GENEHMIGT MIT
DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
VOM 4. JUNI 2008, NR. 3/L i.d.g.F.**

Art. 1

*(Änderungen zum Art. 1 des Dekretes des
Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L
i.d.g.F.)*

(1) Im Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Durch diese Verordnung werden die in den Regionalgesetzen vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialsorge“ i.d.g.F. (in der Folge RG Nr. 1/2005) und vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ i.d.g.F. (in der Folge RG Nr. 7/1992) umgesetzt.“;

b) Im Abs. 2 werden nach den Worten „gesetzesvertretendem Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252“ die Abkürzung „i.d.g.F.“ eingefügt und der letzte Satz gestrichen;

c) Nach dem Abs. 2-*bis* wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„(2-*ter*) Für die Pflege oder Betreuung ein und derselben Person im selben Zeitraum kann von den vorgesehenen Beiträgen entweder der Beitrag laut Art. 1 bzw. 2 des RG Nr. 1/2005 oder jener laut Art. 4 bzw. 6-*bis* des RG Nr. 7/1992 gewährt werden, auch wenn die Anträge von verschiedenen Personen eingereicht werden.“;

d) Im Abs. 4 werden die Worte „der für die Inanspruchnahme des regionalen Familiengeldes erforderlich ist und“ gestrichen;

e) al comma 5 la lettera b) è sostituita dalla seguente:

„b) il/la richiedente lavoratore/trice autonomo/a o libero/a professionista si astiene dal lavoro per accudire un/una figlio/a o un/una minore in affidamento o assistere un/una familiare non autosufficiente, anche se per tali periodi è prevista l'iscrizione previdenziale obbligatoria;”;

f) dopo il comma 5 è inserito il seguente:

“5-*bis*. Ai fini di cui agli articoli 1, comma 5 e 2, comma 3 della LR 1/2005, per arretrati si intendono i versamenti volontari relativi al periodo che va fino a sei mesi prima la presentazione all'Istituto di previdenza obbligatoria della domanda di autorizzazione ai versamenti volontari medesimi.”;

g) al comma 6 è aggiunto in fine il seguente periodo: “Nel caso di debiti e crediti reciproci relativi a prestazioni di cui al presente regolamento, la liquidazione, anche parziale, nonché il recupero di somme indebitamente percepite, può essere effettuata mediante compensazione a valere sugli importi spettanti, anche con riferimento a periodi successivi, a favore del medesimo soggetto.”;

h) dopo il comma 9 è inserito il seguente:

“9-*bis*. Nel caso in cui per il medesimo periodo di copertura previdenziale venga presentata domanda sia per i contributi di cui agli articoli 1 e/o 2 della LR 1/2005 che per i contributi previsti dalla LR 7/1992, le Province autonome possono prevedere che l'erogazione dei contributi di cui ai citati articoli 1 e/o 2 sia sospesa fino all'erogazione dei contributi di cui alla LR 7/1992 e che i contributi di cui agli articoli 1 e/o 2 medesimi siano liquidati al netto degli importi erogati ai sensi della suddetta LR 7/1992. Tali ultimi contributi sono sottratti in via prioritaria alla quota di contributo richiesto ai sensi dei suddetti articoli 1 e/o 2 per il sostegno dei contributi obbligatori.”;

e) Im Abs. 5 wird der Wortlaut unter Buchst. b) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„b) die antragstellende Person, die selbständig erwerbstätig oder freiberuflich tätig ist, von der Arbeit fernbleibt, um ihre Kinder oder Pflegekinder oder pflegebedürftige Familienangehörige zu betreuen, auch wenn für diese Zeiträume die Eintragung bei einer Pflichtversicherung vorgesehen ist;”;

f) Nach dem Abs. 5 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„(5-*bis*) Für die Zwecke laut Art. 1 Abs. 5 und Art. 2 Abs. 3 des RG Nr. 1/2005 gelten als Rückstände die freiwilligen Beitragszahlungen, die sich auf den Zeitraum von bis zu sechs Monaten vor Einreichung des Antrags auf Ermächtigung zu den freiwilligen Beitragszahlungen bei dem Pflichtversicherungsinstitut beziehen.“;

g) Im Abs. 6 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Im Falle von gegenseitigen Verbindlichkeiten und Forderungen für Leistungen laut dieser Verordnung kann die auch nur teilweise Auszahlung sowie die Eintreibung von ungerechtfertigt erhaltenen Beträgen durch Verrechnung der zustehenden Beiträge – auch in Bezug auf künftige Zeiträume – zugunsten desselben Rechtssubjekts erfolgen.“;

h) Nach dem Abs. 9 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„(9-*bis*) Falls für denselben Zeitraum rentenmäßiger Absicherung ein Antrag sowohl auf die Beiträge laut Art. 1 und/oder 2 des RG Nr. 1/2005 als auch auf die Beiträge laut RG Nr. 7/1992 eingereicht wird, können die Autonomen Provinzen vorsehen, dass die Auszahlung der Beiträge laut den genannten Art. 1 und/oder 2 bis zur Auszahlung der Beiträge laut RG Nr. 7/1992 ausgesetzt wird und dass die Beiträge laut Art. 1 und/oder 2 abzüglich der laut RG Nr. 7/1992 entrichteten Beträge ausbezahlt werden. Letztgenannte Beiträge werden vorrangig vom Anteil des beantragten Beitrags laut Art. 1 und/oder 2 zur Unterstützung der Pflichtbeiträge abgezogen.“;

Art. 2

(Modifiche all'articolo 2 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni)

1. All'articolo 2 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Nel caso di sostegno della previdenza obbligatoria i contributi di cui all'articolo 1 della LR 1/2005 sono concessi a rimborso di versamenti previdenziali volontari effettuati a copertura dei periodi di astensione dal lavoro o di svolgimento dell'attività lavorativa a tempo parziale, dedicati alla cura e all'educazione dei figli o minori affidati, purchè conviventi con il/la richiedente e risultanti dalla certificazione anagrafica dello stesso. In caso di affidamento si può prescindere dalla situazione anagrafica.”;

b) il comma 1-bis è sostituito dal seguente:

“1-bis. Nel caso in cui i contributi previsti dall'articolo 1 della LR 1/2005 vengano concessi a sostegno della previdenza complementare i contributi stessi vengono calcolati proporzionalmente al numero di settimane o mesi interi di astensione dal lavoro o di svolgimento dell'attività lavorativa a tempo parziale e versati direttamente dalla Provincia autonoma territorialmente competente alla forma pensionistica complementare disciplinata dal decreto legislativo n. 252/2005 cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/a, previa verifica della sussistenza delle condizioni di cui ai commi 1-quater e 1-quinquies. Trovano applicazione le disposizioni seguenti in quanto compatibili.”;

c) il comma 1-ter è abrogato;

d) al comma 1-quinquies le parole “per ogni mese non coperto da contribuzione, una somma pari ad euro trenta.” sono sostituite dalle parole: “per ogni anno solare non coperto da contribuzione, una somma pari ad euro trecentosessanta.” e l'ultimo periodo è soppresso;

e) il comma 2 è sostituito dal seguente:

Art. 2

(Änderungen zum Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Bei Unterstützung der Pflichtvorsorge werden die Beiträge laut Art. 1 des RG Nr. 1/2005 als Rückerstattung der freiwilligen Beitragszahlungen zur Deckung der Zeiträume des Fernbleibens von der Arbeit oder der Ausübung von Teilzeitarbeit für die Betreuung und Erziehung der Kinder oder der Pflegekinder – sofern diese mit der antragstellenden Person zusammenleben und in deren Familienstandsbogen aufscheinen – entrichtet. Im Falle der Überlassung zur Betreuung kann vom Familienbogen abgesehen werden.“;

b) Der Abs. 1-bis wird durch nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1-bis) Bei Gewährung der Beiträge laut Art. 1 des RG Nr. 1/2005 zur Unterstützung der Zusatzvorsorge werden dieselben proportional zur Anzahl der ganzen Wochen oder Monate des Fernbleibens von der Arbeit oder der Ausübung von Teilzeitarbeit berechnet und – nach vorheriger Feststellung der Voraussetzungen laut Abs. 1-quater und 1-quinquies – direkt von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz in die durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 252/2005 geregelte Zusatzrente eingezahlt, bei der die empfangsberechtigte Person versichert ist. Es gelten – sofern vereinbar – die nachstehenden Bestimmungen.“;

c) Der Abs. 1-ter wird aufgehoben;

d) Im Abs. 1-quinquies werden die Worte „für jeden nicht durch Beiträge gedeckten Monat einen Betrag in Höhe von dreißig Euro“ durch die Worte „für jedes nicht durch Beiträge gedecktes Kalenderjahr einen Betrag in Höhe von dreihundertsechzig Euro“ ersetzt und der letzte Satz wird gestrichen;

e) Der Abs. 2 wird durch den nachstehenden

“2. Nei confronti dei/delle lavoratori/trici autonomi/e e dei/delle liberi/e professionisti/e che continuano a svolgere quel minimo di attività lavorativa che consente loro di proseguire il versamento dei contributi previdenziali obbligatori, il contributo previsto dall'articolo 1, comma 3 della LR 1/2005 è ridotto del dieci per cento. Tale riduzione si applica anche nel caso di sostegno della previdenza complementare.”;

f) al comma 3, lettera c) sono aggiunte in fine le seguenti parole: “, in conformità a quanto previsto ai commi 1-*quater* e 1-*quinquies*”;

g) il comma 5 è sostituito dal seguente:

“5. Nel caso in cui l'interessato/a effettui i versamenti previdenziali obbligatori per effetto di lavoro autonomo o libero professionale o i versamenti volontari nelle gestioni o nelle casse previste al precedente comma 3, lettere a) e b) e sia contemporaneamente iscritto/a ad una delle forme pensionistiche complementari di cui alla lettera c) del medesimo comma 3, il contributo massimo di cui all'articolo 1, commi 2 e 3 della LR 1/2005 può essere concesso ai fini del sostegno all'una o all'altra forma pensionistica o ad entrambe, fermo restando che il contributo massimo previsto per il sostegno della forma pensionistica complementare è pari a 4 mila euro rapportati ad anno, fatta salva la riduzione di cui al comma 2.”;

h) al comma 6 l'ultimo periodo è soppresso;

i) il comma 7 è sostituito dal seguente:

“7. Fermo restando quanto stabilito ai commi 1-*bis* e 5, il contributo previsto dall'articolo 1, comma 2 della LR 1/2005 viene calcolato proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti mediante il versamento volontario effettuato fino al terzo anno di vita del/della bambino/a o fino al terzo anno dalla data del provvedimento di adozione. In caso di nascita o di adozione il contributo di cui all'articolo 1, comma 2 viene concesso oltre il ventiquattresimo mese solo dietro presentazione di apposita documentazione attestante che il padre del/della bambino/a ha fruito del congedo parentale previsto dall'articolo 32 comma 2 del decreto

Absatz ersetzt:

„(2) Für die Personen, die selbständig erwerbstätig oder freiberuflich tätig sind und weiterhin ein für die Fortsetzung der Einzahlung der Pflichtbeiträge erforderliches Minimum an Arbeit ausüben, wird der Beitrag laut Art. 1 Abs. 3 des RG Nr. 1/2005 um 10 Prozent gekürzt. Genannte Kürzung wird auch bei Unterstützung der Zusatzvorsorge angewandt.“;

f) Im Abs. 3 Buchst. c) werden nach den Worten „sie müssen“ die Worte: „gemäß Abs. 1-*quater* und 1-*quinquies*“ eingefügt“;

g) Der Abs. 5 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(5) Sollte die betreffende Person aufgrund selbständiger Erwerbstätigkeit oder freiberuflicher Tätigkeit die Pflichtvorsorgebeiträge oder die freiwilligen Beiträge in Verwaltungen oder Kassen laut Abs. 3 Buchst. a) und b) einzahlen und gleichzeitig bei einer Zusatzrente laut Art. 3 Buchst. c) versichert sein, kann zum Aufbau der einen oder anderen Rente oder auch beider Rentenformen der Höchstbeitrag laut Art. 1 Abs. 2 und 3 des RG Nr. 1/2005 gewährt werden, unbeschadet der Tatsache, dass der für die Unterstützung der Zusatzvorsorge vorgesehene Höchstbetrag 4.000,00 Euro pro Jahr beträgt, wobei die Kürzung laut Abs. 2 unberührt bleibt.“;

h) Im Abs. 6 wird der letzte Satz gestrichen;

i) Der Abs. 7 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(7) Unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 1-*bis* und 5 wird der Beitrag laut Art. 1 Abs. 3 des RG Nr. 1/2005 proportional zur Anzahl an Beitragswochen oder -monaten berechnet, die durch freiwillige Beitragszahlungen bis zum dritten Lebensjahr des Kindes oder bis zu drei Jahren ab dem Datum der Adoptionsverfügung gedeckt sind. Bei Geburt oder Adoption kann der Beitrag laut Art. 1 Abs. 2 nach dem vierundzwanzigsten Monat nur dann gewährt werden, wenn der Vater des Kindes die Inanspruchnahme des Elternurlaubs laut Art. 32 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 151/2001 für mindestens drei Monate be-

legislativo 151/2001 per almeno tre mesi. In caso di affidamento il contributo viene calcolato proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti mediante il versamento volontario effettuato fino al diciottesimo anno di età dell'affidato/a.”;

l) il comma 8 è sostituito dal seguente:

“8. Nei casi di cui al comma 2 il contributo di cui all'articolo 1, comma 3 della LR 1/2005 spetta solo qualora si possa dimostrare di aver percepito per l'intero periodo il congedo parentale previsto dall'articolo 69 del decreto legislativo 151/2001 o, nel caso di liberi/e professionisti/e, qualora si possa dimostrare di aver percepito per cinque mesi l'indennità di maternità obbligatoria. Il contributo viene concesso sulla base del versamento obbligatorio effettuato, salvo quanto previsto ai commi 1-*bis* e 5. Il contributo è calcolato proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti mediante il suddetto versamento fino al terzo anno di vita del/della bambino/a o fino al terzo anno dalla data del provvedimento di adozione. La durata del contributo è estesa fino a ventisette mesi solo dietro presentazione di apposita documentazione attestante che il padre del/della bambino/a ha fruito del congedo parentale previsto dall'articolo 32, comma 2 del decreto legislativo 151/2001. In caso di affidamento il contributo è calcolato proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti mediante il suddetto versamento fino al diciottesimo anno di età dell'affidato/a.”;

m) il comma 9 è abrogato;

n) il comma 11 è sostituito dal seguente:

“11. I contributi di cui al presente articolo non spettano in caso di contemporaneo svolgimento di attività lavorativa subordinata e autonoma o libero professionale.”;

o) il comma 12) è abrogato;

p) il comma 13 è sostituito dal seguente:

scheinigt. Bei Überlassung zur Betreuung wird der Beitrag proportional zur Anzahl der Beitragswochen oder -monate berechnet, die durch freiwillige Beitragszahlungen bis zum achtzehnten Lebensjahr des Pflegekindes eingezahlt werden.“;

l) Der Abs. 8 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(8) In den Fällen laut Abs. 2 steht der Beitrag laut Art. 1 Abs. 3 des RG Nr. 1/2005 nur dann zu, wenn die Inanspruchnahme des gesamten Zeitraums des Elternurlaubs laut Art. 69 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 151/2001 nachgewiesen wird, oder im Falle der freiberuflich tätigen Personen, sofern fünf Monate Inanspruchnahme der Zulage für Pflichtmutterschaftsurlaub nachweisbar ist. Der Beitrag wird – vorbehaltlich der Bestimmungen laut Abs. 1-*bis* und 5 – aufgrund des einbezahlten Pflichtbeitrags gewährt. Der Beitrag wird proportional zur Anzahl an Beitragswochen oder -monaten berechnet, die durch obgenannte Beitragszahlungen bis zum dritten Lebensjahr des Kindes oder bis zu drei Jahren ab dem Datum der Adoptionsverfügung gedeckt sind. Die Dauer der Beitragsleistung wird bis zu siebenundzwanzig Monaten angehoben, sofern eine Bescheinigung vorgelegt wird, aus der hervorgeht, dass der Vater des Kindes Elternurlaub laut Art. 32 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 151/2001 in Anspruch genommen hat. Bei Überlassung zur Betreuung wird der Beitrag proportional zur Anzahl der Beitragswochen oder -monate berechnet, die durch freiwillige Beitragszahlungen bis zum achtzehnten Lebensjahr des Pflegekindes eingezahlt werden.“;

m) Der Abs. 9 wird aufgehoben;

n) Der Abs. 11 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(11) Die Beiträge laut diesem Artikel stehen bei gleichzeitiger Ausübung einer abhängigen Erwerbstätigkeit und einer selbständigen Erwerbstätigkeit oder freiberuflichen Tätigkeit nicht zu.“;

o) Der Abs. 12 wird aufgehoben;

p) Der Abs. 13 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

“13. Il contributo previsto dall'articolo 1, comma 4 della LR 1/2005 è corrisposto per l'integrazione dei versamenti contributivi dovuti a seguito di attività lavorativa subordinata svolta a tempo parziale con orario di lavoro fino al 70 per cento di quello previsto dal contratto collettivo di riferimento per il tempo pieno, effettuata fino al quinto anno di vita dei figli, o fino a cinque anni dalla data del provvedimento di adozione. Il contributo viene concesso oltre il quarantottesimo mese solo dietro presentazione di apposita documentazione attestante che il padre del/della bambino/a ha fruito del congedo parentale previsto dal comma 2 dell'articolo 32 del decreto legislativo 151/2001 per almeno tre mesi. In caso di affidamento il suddetto contributo è corrisposto fino al diciottesimo anno di età dell'affidato/a.”;

q) il comma 14 è sostituito dal seguente:

“14. Il contributo previsto dal comma 4 dell'articolo 1 della LR 1/2005 viene calcolato proporzionalmente al numero di settimane contributive integrate nell'arco dell'anno solare e spetta, nel limite del versamento previdenziale effettuato, tenuto conto dell'integrazione dei contributi obbligatori determinata dall'Istituto previdenziale fino alla concorrenza del cento per cento di quelli previsti per il tempo pieno, in misura non superiore ad euro 3 mila 500 rapportati ad anno. Nel caso in cui il sostegno riguardi anche una delle forme pensionistiche complementari di cui all'articolo 2, comma 3, lettera c), il contributo massimo spettante per il sostegno della previdenza complementare è pari ad euro 2 mila rapportati ad anno, fermo restando il limite massimo complessivo del contributo pari ad euro 3 mila 500.”;

r) il comma 15 è abrogato;

s) dopo il comma 18 è inserito il seguente:

“18-bis. Fermo restando che i contributi di cui al presente articolo possono spettare ad entrambi i genitori qualora si astengano dal lavoro in periodi diversi per accudire i figli, la durata massima del contributo complessivamente concesso non può comunque essere superiore, per ogni bambino/a, a ventiquattro mesi in caso di astensione totale dal lavoro o a quarantotto mesi nel caso di astensione parziale. Tali periodi sono elevabili di ulteriori tre mesi nel caso in cui il

„(13) Der Beitrag laut Art. 1 Abs. 4 des RG Nr. 1/2005 wird zur Ergänzung der Vorsorgebeiträge entrichtet, die für die bis zum fünften Lebensjahr des Kindes oder bis zu fünf Jahren ab dem Datum der Adoptionsverfügung ausgeübte abhängige Erwerbstätigkeit mit Teilzeit mit einer Arbeitszeit bis zu 70 Prozent der im einschlägigen Tarifvertrag bei Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Wochenstunden einzuzahlen sind. Der Beitrag steht nach dem achtundvierzigsten Monat nur dann zu, wenn der Vater des Kindes die Inanspruchnahme des Elternurlaubs laut Art. 32 Abs. 2 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 151/2001 für mindestens drei Monate bescheinigt. Bei Überlassung zur Betreuung wird der obgenannte Beitrag bis zum achtzehnten Lebensjahr des Pflegekindes entrichtet.“;

q) Der Abs. 14 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(14) Der Beitrag laut Art. 1 Abs. 4 des RG Nr. 1/2005 wird proportional zur Anzahl der im Kalenderjahr geleisteten Beitragswochen berechnet und steht in Höhe des eingezahlten Betrags unter Berücksichtigung der vom Vorsorgeinstitut festgesetzten Ergänzung der Pflichtbeiträge bis zu 100 Prozent der bei Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Beträge – jedoch bis zu höchstens 3.500,00 Euro pro Jahr – zu. Im Falle, dass die Unterstützung auch den Aufbau einer Zusatzrente laut Art. 2 Abs. 3 Buchst. c) betrifft, entspricht der zustehende Höchstbeitrag zur Unterstützung der Zusatzvorsorge 2.000,00 Euro pro Jahr, unbeschadet des Gesamtbetrags von höchstens 3.500,00 Euro.“;

r) Der Abs. 15 wird aufgehoben;

s) Nach dem Abs. 18 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„(18-bis) Unbeschadet der Tatsache, dass die Beiträge laut diesem Artikel beiden Eltern zustehen, falls sie zu verschiedenen Zeiträumen der Arbeit fernbleiben, um ihre Kinder zu betreuen, kann der insgesamt pro Kind gewährte Beitrag bei vollständigem Fernbleiben von der Arbeit für nicht länger als vierundzwanzig Monate und bei teilweisem Fernbleiben für nicht länger als achtundvierzig Monate entrichtet werden. Diese Zeiträume können um weitere drei Monate

padre del/della bambino/a si avvalga del diritto di cui al comma 2 dell'articolo 32 del D.Lgs. n. 151/2001 e s.m.”;

t) al comma 20 dopo le parole “l'affidamento disposto” sono inserite le parole: “a tempo pieno”.

Art. 3

(Modifiche all'articolo 3 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni)

1. All'articolo 3 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) al comma 1 l'ultimo periodo è sostituito dal seguente: “Trovano applicazione, in quanto compatibili, i commi 1-*bis*, 1-*quater*, 3, 4 e 5 dell'articolo 2.”;

b) il comma 2 è sostituito dai seguenti:

“2. Nei confronti dei/delle lavoratori/trici autonomi/e e dei/delle liberi/e professionisti/e che continuano a svolgere quel minimo di attività lavorativa che consente loro di proseguire il versamento dei contributi previdenziali obbligatori, i contributi previsti dall'articolo 2, commi 1 e 1-*bis* della LR 1/2005 sono ridotti del dieci per cento. Tale riduzione si applica anche nel caso di sostegno della previdenza complementare.

2-*bis*. Il contributo di cui all'articolo 2, comma 1 della LR 1/2005 è calcolato proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti nell'arco dell'anno solare.”;

c) il comma 3 è sostituito dal seguente:

“3. Il contributo previsto dall'articolo 2, comma 2 della LR 1/2005 è corrisposto per l'integrazione dei versamenti contributivi dovuti a seguito di attività lavorativa subordinata svolta a tempo parziale con orario di lavoro fino al 70 per cento di quello previsto dal contratto collettivo di riferimento per il tempo pieno. Il contributo viene calcolato proporzionalmente al numero di settimane contributive integrate nell'arco dell'anno solare e spetta, nel limite del versamento previ-

verlängert werden, wenn der Vater des Kindes das Anrecht laut Art. 32 Abs. 2 des GvD Nr. 151/2001 i.d.g.F. in Anspruch nimmt.“;

t) Im Abs. 20 wird nach dem Wort „verfügte“ das Wort „vollzeitige“ eingefügt.“

Art. 3

(Änderungen zum Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Im Abs. 1 wird der letzte Satz durch den nachstehenden Satz ersetzt: „Hierbei wird – sofern vereinbar – der Art. 2 Abs. 1-*bis*, 1-*quater*, 3, 4 und 5 angewandt.“;

b) Der Abs. 2 wird durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

„(2) Für die Personen, die selbständig erwerbstätig oder freiberuflich tätig sind, die weiterhin ein für die Fortsetzung der Einzahlung der Pflichtbeiträge erforderliches Minimum an Arbeit ausüben, werden die Beiträge laut Art. 2 Abs. 1 und 1-*bis* des RG Nr. 1/2005 um 10 Prozent gekürzt. Genannte Kürzung wird auch bei Unterstützung der Zusatzvorsorge angewandt.“;

(2-*bis*) Der Beitrag laut Art. 2 Abs. 1 des RG wird proportional zur Anzahl der im Kalenderjahr geleisteten Beitragswochen und -monate berechnet.“;

c) Der Abs. 3 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(3) Der Beitrag laut Art. 2 Abs. 2 des RG Nr. 1/2005 wird zur Ergänzung der Vorsorgebeiträge entrichtet, die für die ausgeübte abhängige Erwerbstätigkeit mit Teilzeit mit einer Arbeitszeit bis zu 70 Prozent der im einschlägigen Tarifvertrag bei Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Wochenstunden einzuzahlen sind. Der Beitrag wird proportional zur Anzahl der im Kalenderjahr geleisteten Beitragswochen berechnet und steht in Höhe des eingezahlten Betrages

denziale effettuato, tenuto conto dell'integrazione dei contributi obbligatori determinata dall'Istituto previdenziale, in misura non superiore ad euro 2 mila rapportati ad anno. Nel caso in cui il sostegno riguardi anche una delle forme pensionistiche complementari di cui all'articolo 2, comma 3, lettera c), il contributo massimo spettante per il sostegno della previdenza complementare è pari ad euro 2 mila rapportati ad anno, fermo restando il limite massimo complessivo del contributo anch'esso pari ad euro 2 mila.”;

d) il comma 4 è sostituito dal seguente:

“4. I contributi di cui all'articolo 2 della LR 1/2005 vengono concessi, previa verifica della sussistenza delle condizioni di cui al comma 1-*quater* dell'articolo 2 nel caso di sostegno della previdenza complementare, dietro presentazione:

a) di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la quale il/la richiedente attesta, per i periodi per i quali richiede il contributo, di non aver svolto alcuna attività lavorativa e non essere stato iscritto/a a nessuna forma previdenziale obbligatoria (tale ultimo requisito non è richiesto a coloro che sono iscritti/e alle casse dei/delle liberi/e professionisti/e), oppure di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la quale il/la richiedente attesta di aver richiesto aspettativa non retribuita senza assegni e senza copertura previdenziale per l'assistenza di familiari non autosufficienti, nel caso in cui il/la richiedente medesimo/a sia lavoratore/trice dipendente;

b) di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la quale il/la richiedente dichiara di aver prestato, per i periodi per i quali richiede il contributo, assistenza a familiari non autosufficienti;

c) di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà relativa alla condizione di non autosufficienza del/della familiare come definita dal comma 12.”;

e) i commi 5 e 6 sono abrogati;

f) il comma 9 è sostituito dal seguente:

unter Berücksichtigung der vom Vorsorgeinstitut festgesetzten Ergänzung der Pflichtbeiträge bis zu höchstens 2.000,00 Euro pro Jahr zu. Auch der im Sinne des Art. 2 Abs. 2 des RG Nr. 1/2005 entrichtete Beitrag zur Unterstützung der Zusatzvorsorge beträgt 2.000,00 Euro pro Jahr.“. Im Falle, dass die Unterstützung auch den Aufbau einer Zusatzrente laut Art. 2 Abs. 3 Buchst. c) betrifft, entspricht der zustehende Höchstbeitrag zur Unterstützung der Zusatzvorsorge 2.000,00 Euro pro Jahr, unbeschadet der Höchstgrenze des Gesamtbetrags, die ebenfalls bei 2.000,00 Euro liegt.“;

d) Der Abs. 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(4) Bei Unterstützung der Zusatzvorsorge werden die Beiträge laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005 nach vorheriger Überprüfung der Voraussetzungen laut Art. 2 Abs. 1-*quater* nach Vorlage nachstehender Bescheinigungen gewährt:

a) Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes, mit der die antragstellende Person bestätigt, in den Zeiträumen, für die sie den Beitrag beantragt, keine Beschäftigung ausgeübt zu haben und bei keiner Pflichtvorsorge versichert gewesen zu sein (letztenannte Voraussetzung ist für diejenigen nicht erforderlich, die bei den Vorsorgekassen für freiberuflich Tätige versichert sind) oder, falls die antragstellende Person abhängig erwerbstätig ist, Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes, mit der sie bestätigt, unbezahlten Wartestand ohne Bezüge und ohne rentenmäßige Absicherung der Zeiträume der Betreuung von pflegebedürftigen Familienangehörigen beantragt zu haben;

b) Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes, mit der die antragstellende Person erklärt, in den Zeiträumen, für die sie den Beitrag beantragt, pflegebedürftige Familienangehörige betreut zu haben;

c) Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes betreffend die Pflegebedürftigkeit des Familienangehörigen laut Abs. 12.“;

e) Die Abs. 5 und 6 werden aufgehoben;

f) Der Abs. 9 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

“9. I contributi sono concessi per l'assistenza del/della coniuge, della persona con cui si è uniti civilmente, dei parenti fino al quarto grado e degli affini fino al terzo grado. Sono altresì concessi per l'assistenza dell'eventuale convivente di fatto presente nella certificazione anagrafica del/della richiedente e dei relativi parenti fino al terzo grado.”;

g) il comma 10 è sostituito dal seguente:

“10. Nel caso in cui la persona assistita e la persona richiedente che presta assistenza risiedano in province diverse il contributo spetta a condizione che la persona assistita risieda comunque in regione e soddisfi i requisiti di cui al comma 12. La domanda di contributo va presentata, da parte della persona richiedente, nella provincia in cui possiede la residenza.”.

Art. 4

(Modifiche all'articolo 4 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni)

1. All'articolo 4 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni il comma 7 è sostituito dal seguente:

“7. Sono considerati disabili i soggetti riconosciuti invalidi civili minorenni o con grado di invalidità pari o superiore al 74 per cento, nonché i ciechi civili ed i sordi. A tal fine rilevano i requisiti sanitari per il diritto alla prestazione economica dell'invalidità civile prevista da ciascuna Provincia autonoma.”.

Art. 5

(Abrogazione dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni)

1. L'articolo 6 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni è abrogato.

„(9) Die Beiträge werden für die Betreuung der Ehepartnerin/des Ehepartners, der Person in eingetragener Lebenspartnerschaft, der Verwandten bis zum vierten Grad und der Verschwägerten bis zum dritten Grad gewährt. Die Beiträge werden auch für die Pflege der/des eventuellen in der Familienstandsbescheinigung der antragstellenden Person aufscheinenden de facto Partnerin/Partners und deren/dessen Verwandten bis zum dritten Grad gewährt.“;

g) Der Abs. 10 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(10) Sind die zu betreuende Person und die antragstellende betreuende Person in verschiedenen Provinzen ansässig, so besteht das Anrecht auf den Beitrag unter der Bedingung, dass die zu betreuende Person auf jeden Fall in der Region wohnhaft ist und die Voraussetzungen laut Abs. 12 erfüllt. Der Antrag auf Beitrag ist von der antragstellenden Person bei der Provinz einzureichen, in der sie wohnhaft ist.“.

Art. 4

(Änderungen zum Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. wird der Abs. 7 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(7) Als behindert werden jene Personen betrachtet, die als minderjährige Zivilinvaliden anerkannt sind oder denen ein Zivilinvaliditätsgrad von mindestens 74 Prozent zuerkannt wurde, sowie Zivilblinde und Gehörlose. Für den Anspruch auf die wirtschaftlichen Leistungen für Menschen mit Zivilinvalidität gelten die diesbezüglich von einer jeden Autonomen Provinz festgelegten Vorschriften.“.

Art. 5

(Aufhebung des Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Der Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. wird aufgehoben.

Art. 6

(Modifiche all'articolo 7 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni)

1. All'articolo 7 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari";

b) il comma 1 è sostituito dai seguenti:

"1. I contributi di cui agli articoli 4 e 6-bis della LR 7/1992 spettano a coloro che, all'interno del proprio nucleo familiare, svolgono in modo diretto ed esclusivo l'attività inerente all'organizzazione e all'andamento della vita familiare provvedendo in particolare alla cura e all'educazione dei figli minori o all'assistenza del/della coniuge, della persona con cui si è uniti civilmente, del/della convivente di fatto presente nella certificazione anagrafica del/della richiedente o di familiari non autosufficienti. Nel caso in cui la persona richiedente non abbia figli minorenni né familiari non autosufficienti da assistere, il contributo regionale spetta qualora abbia compiuto il cinquantacinquesimo anno di età. Il contributo di cui all'articolo 4 della LR 7/1992 spetta inoltre a coloro che hanno compiuto il cinquantesimo anno di età e che, nei cinque anni antecedenti la presentazione della domanda, hanno perso il lavoro, secondo quanto definito al comma 1-bis, con esclusione dei/delle lavoratori/trici domestici/che e dei/delle lavoratori/trici impiegati/e in attività stagionali dei settori turistico e agricolo.

1-bis. Nel caso di perdita del lavoro la persona deve dimostrare che l'ultima occupazione svolta non è cessata per risoluzione consensuale, per dimissioni volontarie (ad eccezione di quelle per giusta causa) o per licenziamento per giusta causa o giustificato motivo soggettivo. La giusta causa delle dimissioni è comprovata da dichiarazione sostitutiva di atto notorio che attesta l'avvenuta opposizione del lavoratore dimissionario al comportamento illecito del datore di

Art. 6

(Änderungen zum Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Die Überschrift wird durch die nachstehende ersetzt: „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“;

b) Der Abs. 1 wird durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

„(1) Die Beiträge laut Art. 4 und 6-bis des RG Nr. 7/1992 stehen jenen Personen zu, die sich innerhalb der eigenen Familie direkt und ausschließlich mit der Organisation und dem Ablauf des Familienlebens befassen, und insbesondere für die Pflege und die Erziehung der minderjährigen Kinder oder für die Betreuung der Ehepartnerin/des Ehepartners, der Person in eingetragener Lebenspartnerschaft oder der/des in der Familienstandsbescheinigung der antragstellenden Person aufscheinenden de facto Partnerin/Partners oder von pflegebedürftigen Familienmitgliedern sorgen. Hat die antragstellende Person keine minderjährigen Kinder und keine pflegebedürftigen Familienangehörigen zu betreuen, so steht ihr der regionale Beitrag nur nach Vollendung des fünfundfünfzigsten Lebensjahres zu. Der Beitrag laut Art. 4 des RG Nr. 7/1992 steht ferner den Personen zu, die das fünfzigste Lebensjahr vollendet haben und in den fünf Jahren vor Einreichung des Antrags ihren Arbeitsplatz verloren haben, wie im Abs. 1-bis definiert, mit Ausnahme der Hausangestellten und der SaisonarbeiterInnen im Tourismus- und Landwirtschaftsbereich.

(1-bis) Bei Verlust des Arbeitsplatzes muss die betroffene Person beweisen, dass die Beendigung der zuletzt ausgeübten Beschäftigung nicht auf einvernehmliche Auflösung des Arbeitsverhältnisses oder auf Rücktritt (mit Ausnahme des Rücktritts aus wichtigem Grund) oder auf Entlassung aus wichtigem Grund oder aus gerechtfertigtem subjektivem Grund zurückzuführen ist. Der wichtige Grund des Rücktritts ist durch eine Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes

lavoro per mezzo di atti quali diffide, esposti, denunce, citazioni, ricorsi d'urgenza ex articolo 700 c.p.c.. Tali disposizioni si applicano anche ai contratti di lavoro a tempo determinato nel caso di cessazione anticipata del contratto.”;

c) il comma 3 è abrogato.

d) il comma 3-bis è sostituito dal seguente:

“3-bis. Il contributo di cui all'articolo 4 della LR 7/1992 viene corrisposto in misura pari all'importo del versamento volontario effettuato e comunque in misura non superiore ad euro 4 mila rapportati ad anno.”;

e) il comma 4 è sostituito dal seguente:

“4. Per gli effetti di cui all'articolo 4, comma 2 della LR 7/1992, il requisito minimo per ottenere la pensione anticipata è rappresentato dall'anzianità contributiva minima prevista dalla legge per maturare il diritto alla pensione anticipata stessa nel regime obbligatorio di appartenenza. Il requisito minimo per ottenere la pensione di vecchiaia è rappresentato dall'età pensionabile stabilita nel regime obbligatorio di appartenenza, fermo restando che gli anni di contribuzione maturati devono comunque essere inferiori ai quaranta.”;

f) il comma 6 è sostituito dal seguente:

“6. I contributi previsti dagli articoli 4 e 6-bis della LR 7/1992 spettano qualora la condizione economica del nucleo familiare del/della richiedente, come definita rispettivamente dal decreto del Presidente della Regione 17 giugno 2009, n. 2/L e successive modificazioni per la Provincia di Trento e dal decreto del Presidente della Regione 12 giugno 2012, n. 6/L e successive modificazioni per la Provincia di Bolzano, non superi l'importo di euro 30 mila riferito ad un nucleo familiare con un/una solo/a componente. Nel caso di più componenti si applicano le scale di equivalenza adottate dalle due Province autonome per il calcolo dei rispettivi indicatori della condizione economica familiare.”;

betreffend den vom zurückgetretenen Arbeitnehmenden gegen die rechtswidrige Handlung des Arbeitgebers anhand von Abmahnungen, Klageschriften, Anzeigen, Vorladungen bzw. von einstweiligen Verfügungen laut Art. 700 ZPO erhobenen Widerspruch zu bestätigen. Diese Bestimmungen gelten auch für die Verträge mit befristetem Arbeitsverhältnis bei vorzeitiger Auflösung des Arbeitsverhältnisses.“;

c) Der Abs. 3 wird aufgehoben;

d) Der Abs. 3-bis wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(3-bis) Der Beitrag laut Art. 4 des RG Nr. 7/1992 wird in Höhe der eingezahlten freiwilligen Beitragsleistung entrichtet und darf jedenfalls den Betrag in Höhe von 4.000,00 Euro pro Jahr nicht überschreiten.“;

e) Der Abs. 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(4) Für die Wirkungen laut Art. 4 Abs. 2 des RG Nr. 1/1992 gilt als Mindestvoraussetzung für die Frührente die Erreichung der gesetzlich vorgesehenen Mindestanzahl von Beitragsjahren für die Inanspruchnahme der jeweiligen gesetzlichen Frührente. Die Mindestvoraussetzung für die Altersrente besteht in dem Mindestalter für die jeweilige gesetzliche Rente unbeschadet der Tatsache, dass die angereiften Beitragsjahre auf jeden Fall unter vierzig sein müssen.“;

f) Der Abs. 6 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(6) Die Beiträge gemäß Art. 4 und Art. 6-bis des RG Nr. 7/1992 stehen zu, sofern die wirtschaftliche Lage der Familie der antragstellenden Person gemäß Dekret des Präsidenten der Region vom 17. Juni 2009, Nr. 2/L i.d.g.F. – was die Provinz Trient betrifft – bzw. gemäß Dekret des Präsidenten der Region vom 12. Juni 2012, 6/L i.d.g.F. – was die Provinz Bozen betrifft – bei Einpersonenhaushalten den Betrag von 30.000,00 Euro nicht überschreitet. Bei Mehrpersonenhaushalten finden die von den beiden Autonomen Provinzen für die Berechnung der jeweiligen Indikatoren der wirtschaftlichen Lage der Familie angewandten Gewichtungsskalen Anwendung.“;

g) il comma 6-bis è abrogato;

h) il comma 7 è sostituito dal seguente:

“7. Fermo restando che il contributo previsto dall’articolo 6-bis della LR 7/1992 non può superare l’importo di euro 500, il contributo stesso spetta nelle seguenti misure:

a) 50 per cento del versamento volontario effettuato qualora la condizione economica del nucleo familiare non superi l’importo di euro 16 mila;

b) 40 per cento del versamento volontario effettuato qualora la condizione economica sia maggiore di euro 16 mila e non superi l’importo di euro 22 mila;

c) 30 per cento del versamento volontario effettuato qualora la condizione economica superi l’importo di euro 22 mila.”;

i) il comma 9 è abrogato;

l) al comma 10 l’ultimo periodo è sostituito dal seguente: “Nel caso di più componenti si applicano le scale di equivalenza adottate dalle due Province autonome per il calcolo dei rispettivi indicatori della condizione economica familiare.”;

m) al comma 11 le parole “, 6-bis” sono soppresse.

Art. 7

(Modifiche all’articolo 7-bis del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni)

1. All’articolo 7-bis del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e successive modificazioni il comma 3 è sostituito dal seguente:

“3. Ai fini dell’erogazione del contributo di cui all’articolo 6-ter della LR 7/1992 trovano applicazione, in quanto compatibili, le disposizioni

g) Der Abs. 6-bis wird aufgehoben;

h) Der Abs. 7 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(7) Unbeschadet der Tatsache, dass der im Art. 6-bis des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 vorgesehene Beitrag nicht mehr als 500,00 Euro betragen darf, stehen nachstehende Beitragsbeträge zu:

a) 50 Prozent der eingezahlten freiwilligen Beitragsleistung, wenn die wirtschaftliche Lage der Familie den Betrag von 16.000,00 Euro nicht überschreitet;

b) 40 Prozent der eingezahlten freiwilligen Beitragsleistung, wenn die wirtschaftliche Lage der Familie über 16.000,00 Euro liegt und den Betrag von 22.000,00 nicht überschreitet;

c) 30 Prozent der eingezahlten freiwilligen Beitragsleistung, wenn die wirtschaftliche Lage der Familie den Betrag von 22.000,00 Euro überschreitet.“;

i) Der Abs. 9 wird aufgehoben;

l) Im Abs. 10 wird der letzte Satz durch den nachstehenden Satz ersetzt: „Bei Mehrpersonenhaushalten finden die von den beiden Autonomen Provinzen für die Berechnung der jeweiligen Indikatoren der wirtschaftlichen Lage der Familie angewandten Gewichtungsskalen Anwendung.“;

m) Im Abs. 11 werden die Worte „, 6-bis“ gestrichen.

Art. 7

(Änderungen zum Art. 7-bis des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 7-bis des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. wird der Abs. 3 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(3) Für die Zwecke der Entrichtung des Beitrags gemäß Art. 6-ter des RG Nr. 7/1992 gelten – sofern vereinbar – die Bestimmungen laut

di cui all'articolo 2, comma 1-*bis*.”.

Art. 8

Disposizioni transitorie e finali

1. Le disposizioni di cui al presente regolamento si applicano alle domande per la copertura previdenziale relative agli anni successivi al 2015.

2. Le somme accantonate ai sensi degli articoli 2, comma 1-*bis*, 3, comma 1 e 7-*bis*, comma 3 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L nel testo previgente all'entrata in vigore del presente regolamento, nonché le somme accantonate ai sensi degli articoli 4 e 6-*bis* del regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione n. 5/L del 28 luglio 2009 e successive modificazioni sono versate, da parte di Pensplan Centrum S.p.A., alla forma pensionistica complementare cui risulta o risultava iscritto/a il/la beneficiario/a. Le somme spettanti e non ancora accantonate sono versate direttamente dalla Provincia autonoma territorialmente competente.

Art. 2 Abs. 1-*bis*.”.

Art. 8

Übergangs- und Schlussbestimmungen

(1) Die Bestimmungen laut dieser Verordnung gelten für die Anträge auf Unterstützung der rentenmäßigen Absicherung der Jahre nach 2015.

(2) Die zurückgelegten Beträge laut Art. 2 Abs. 1-*bis*, Art. 3 Abs. 1, Art. 7-*bis* Abs. 3 des DPREg. vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L in dem vor Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung geltenden Wortlaut sowie die zurückgelegten Beträge laut Art. 4 und Art. 6-*bis* der mit DPREg. vom 28. Juli 2009, Nr. 5/L i.d.g.F. genehmigten Verordnung werden von Pensplan Centrum AG für die Zusatzrente eingezahlt, bei der die/der Empfangsberechtigte versichert ist bzw. war. Die zustehenden aber noch nicht zurückgelegten Beträge werden direkt von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz eingezahlt.